

'Bouvet, EC'

Publication/Creation

1905

Persistent URL

<https://wellcomecollection.org/works/ytu6hnyr>

License and attribution

You have permission to make copies of this work under a Creative Commons, Attribution, Non-commercial license.

Non-commercial use includes private study, academic research, teaching, and other activities that are not primarily intended for, or directed towards, commercial advantage or private monetary compensation. See the Legal Code for further information.

Image source should be attributed as specified in the full catalogue record. If no source is given the image should be attributed to Wellcome Collection.



Wellcome Collection
183 Euston Road
London NW1 2BE UK
T +44 (0)20 7611 8722
E library@wellcomecollection.org
<https://wellcomecollection.org>

BOUVET. E.C. FRENCH SOMALILAND

1905

For translation into French.

June 8. 1905

Dear Sir,

I desire to thank you for your letter of the 2nd ult., and for your kind offer to give me your valuable assistance in connection with the forthcoming historical medical exhibition.

Prints, books, amulets and curious objects connected with the art of healing among primitive peoples and which may be found in your neighbourhood would be greatly appreciated.

Models of the gods of medicine and those deities who are supposed to govern the various parts of the human frame in health and disease, or any information concerning them, I should also be glad to have. Interesting information can often be got concerning the medical folk lore of the people from the native surgeons and astrologers. Every little helps, and as I am desirous of making the Historical Medical Exhibition as complete as possible, I should be most grateful for any services you can render me in this way. Any expense you may incur in connection with purchasing such things or in connection with collecting or sending them, I should be most pleased to reimburse you if you would kindly let me know.

Trusting to hear from you again in due time, and again thanking you most cordially for your kind interest in the matter,

I am,

Yours very truly,

Mons. Eugene Carrette Bouvet,
Dire Daoua,
French Somaliland.

Duplicate.

le 8 juin 1905

Monsieur,

Je tiens à vous remercier de votre honorée du 2 ct., et de l'offre de votre assistance bienveillante à l'occasion de l'exposition médicale historique, qui doit se tenir d'ici peu.

Toute gravure, livre, amulet et objet curieux, représentant de l'intérêt pour l'art de guérir parmi les nations primitives, et qui se trouve dans votre région, sera vivement apprécié. Je serais heureux de recevoir des modèles des dieux de la médecine et des divinités à qui l'on attribue le gouvernement des différentes parties du corps humain, dans l'état de santé et de maladie, ainsi que tous les renseignements à ce sujet. On peut souvent obtenir des informations intéressantes concernant les légendes populaires des chirurgiens et des astrologues indigènes. Le moindre petit renseignement a son utilité. Étant désireux de faire de l'exposition médicale historique un succès aussi complet que possible, je vous serais infiniment reconnaissant de tout service que vous pourrez me rendre à cet égard. Ce sera avec le plus grand plaisir que je vous rembourserai toute dépense que vous pourriez encourir en achetant de tels objets ou en les réunissant ou en me les envoyant, dès que j'en aurai reçu la note de vous.

Espérant recevoir vos bonnes nouvelles en temps et lieu, et en vous remerciant encore une fois bien sincèrement de votre aimable intérêt à ce sujet, je vous présente, Monsieur, mes salutations empressées.

Monsieur Eugene Garette Bouvet,
Dire Daoua.

Translation of letter from Eugène Carrette Bouvet, Dire Daoua, *French*
dated 2nd May, 1905, received here 31st May, 1905 *Somaliland*

I am at your service to obtain all details or goods etc. of any
kind of which you may have need and will do so with pleasure.

Please fix them in writing one by one.

Excuse the delay in replying to you, but I was away
when your favour came to hand.

CPT. L. V. o. L. o.

To take up & deal with same as Chinese matters.

Dire Dawa 2 Mai 1905

Answered
7 JUN 1905Monsieur H. S. Wellcome
Londres

Monsieur

Je me tiens à votre disposition
pour vous prouver tous les renseignements
ou données etc. quelconques dont vous
pourrez avoir besoin et avec plaisir.

Veuillez seulement me les
fixer par écrit l'un à un.

Excusez mon retard à vous
répondre, mais j'étais en voyage,
grand vate honorée m'est arrivée

Veuillez me croire vate
dévoté

Eugène Carotte Daurat

Bouvet